

Theology on the Web.org.uk

Making Biblical Scholarship Accessible

This document was supplied for free educational purposes. Unless it is in the public domain, it may not be sold for profit or hosted on a webserver without the permission of the copyright holder.

If you find it of help to you and would like to support the ministry of Theology on the Web, please consider using the links below:



Buy me a coffee

<https://www.buymeacoffee.com/theology>



PATREON

<https://patreon.com/theologyontheweb>

PayPal

<https://paypal.me/robbradshaw>

A table of contents for *The Expositor* can be found here:

https://biblicalstudies.org.uk/articles_expositor-series-1.php

if he be content with a few houses and fields, or a few hundreds a year and what these will bring him, so long as he can be content to move within the limits of time and sense, and makes no provision for the spirit that is in him, or the eternity through which that spirit must endure, he is equally the bond-slave of Death. So long as he sows to the flesh, whether on a larger or a smaller scale, he can only reap the inevitable harvest of corruption. He is of those of whom it is written, "Like sheep they are gathered into Hades; for Death is their Shepherd."

NIGER.

BRIEF NOTICE.

It is well known among Hebrew scholars that for many years—years amounting to an ordinary lifetime—*Dr. Franz Delitzsch*, to whom we owe some of our best commentaries on Old Testament Scriptures, has been engaged on a translation of *the New Testament into the Hebrew language*. It is not so well known as it should be that this his cherished task is now all but completed, and has already taken visible form. A volume containing the whole New Testament, rendered into choice Hebrew, lies before us. Nor is even this the first edition of his work. In the first he took the *Codex Sinaiticus* for his text, altering and correcting it from the other most ancient and authoritative MSS. His translation from this text he offered to the British and Foreign Bible Society, which has long desired a good modern rendering of the New Testament Scriptures for distribution among Hebrew-reading Jews. But the Society, not very wisely, clings tenaciously to the *Textus Receptus*. Hence it declined a translation made from a better and more ancient text, although the excellence of the translation and the necessity for it were demonstrated by the fact that in three months a large first edition was sold out. Bent on achieving his purpose, resolved on getting a good translation of the New Testament widely distributed among the seed of Abraham, *Dr. Delitzsch* accommodated himself to the self-defeating prejudice of the Bible Society, and based his second edition on the *Textus Receptus*, correcting it, however, between brackets, by the

more ancient authorities, thus bringing in by the back-door most of the readings which he had been compelled to expel by the front. In this form also the excellence of his translation, its immense superiority over previous attempts, was apparent, and another large edition was sold out in a few months. A third edition is now in the press, and will shortly be issued. Dr. Delitzsch invites, and is anxious to receive, suggestions as to any possible improvement, whether in text or translation—but especially the latter—from scholars of every nation and creed. He hopes to make his fourth the standard edition of this great work, and is bent on making it as nearly perfect as he can. And as he has undertaken it mainly with a view to benefit the people to whom the oracles of God originally pertained, and has generously *presented* the fruit of his long toil to the Society which has the best means for distributing it among them, he surely deserves the sympathy of all who love the truth as it is in Jesus, and the aid of as many as are in any way able to aid him. If among the writers or readers of THE EXPOSITOR there are any who have the will and the leisure to help him with the suggestions he invites, the EDITOR will be happy to transmit them to him.
